

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 2:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do mnie: Synu człowieczy!* ** Stań na swoje nogi, a będę z tobą rozmawiał! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten, który przemówił do mnie, powiedział: Synu człowieczy! Stań na nogi, chcę do ciebie przemówić!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do mnie: Synu człowieczy, stań na nogi, a będę do ciebie mówił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do mnie: Synu człowieczy! stań na nogi twe, a będę mówił z tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To widzenie podobieństwa chwały PANskiej. I widziałem, i upadłem na oblicze swe, i usłyszałem głos mówiącego. I rzekł do mnie: Synu człowieczy, stań na nogi twe, a będę mówił z tobą!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł On do mnie: Synu człowieczy, stań na nogi. Będę do ciebie mówił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do mnie: Synu człowieczy! Stań na nogi, a będę z tobą rozmawiał!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział do mnie: Synu człowieczy, stań na nogi, będę z tobą rozmawiał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rzekł do mnie: „Synu człowieczy, wstań. Będę do ciebie mówił”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł do mnie: - Synu człowieczy, stań na swoich nogach, chcę mówić z tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Він сказав до мене: Людський сину, стань на твої ноги, і Я до тебе заговорю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I do mnie powiedział: Synu człowieka, stań na twoje nogi, bo będę z tobą rozmawiał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł do mnie: ”Synu człowieczy, stań na nogach, bym z tobą mówił”.

¹⁾ Syn człowieczy, בֶּן־אָדָם (ben-'adam): 93 razy w Ez (na 99 przypadków w SP), oznacza po prostu człowieka. Nigdy Bóg nie zwraca się do niego po imieniu. Tak też nazywany jest Daniel.

²⁾ <x>340 8:17</x>